



**BIOETICA**  
**Rivista Interdisciplinare**



*Trimestrale  
della Consulta di Bioetica*



Anno XX  
n. 1, settembre 2012



Casa Editrice Vicolo del Pavone



*Bioetica è la rivista ufficiale della Consulta di Bioetica*

Registrazione del Tribunale di Piacenza n. 641 del 28 marzo 2007 - Iscrizione al Registro degli Operatori di Comunicazione (ROC) n. 2107 - rivista trimestrale

ISBN 978-88-7503-175-6

© Consulta di Bioetica  
e-mail: [segreteria@consultadibioetica.org](mailto:segreteria@consultadibioetica.org)  
[www.consultadibioetica.org](http://www.consultadibioetica.org)

Casa Editrice Vicolo del Pavone  
e-mail: [info@vicolodelpavone.it](mailto:info@vicolodelpavone.it)  
[www.vicolodelpavone.it](http://www.vicolodelpavone.it)

*Direttore responsabile:* Maurizio Mori

*Direttore:* Maurizio Mori  
*Condirettore:* Demetrio Neri

*Comitato di direzione:* Carlo A. Defanti, Carlo F. Grosso, Eugenio Lecaldano, Valerio Pocar, Carlo A. Viano.

Comitato scientifico: Guido Alpa (Università di Roma), Sergio Bartolommei (Università di Pisa), Giuseppe Benagiano (Università di Roma), Giovanni Berlinguer (Università di Roma), Patrizia Borsellino (Università Bicocca, Milano), Caterina Botti (Università di Roma), Daniel Callahan (Hastings Center, N.Y.), Gaetano Carcaterra (Università di Roma), Giorgio Cosmacini (Università di Milano), Norman Daniels (Tufts University), Stefano Di Donato (Istituto «C. Besta», Milano), Piergiorgio Donatelli (Università di Roma), Tristram H. Engelhardt (Baylor College, Houston), Luigi Ferrajoli (Università di Camerino), Gilda Ferrando (Università di Genova), Carlo Flamigni (Università di Bologna), Antonino Forabosco (Università di Modena e Reggio Emilia), William K. Fulford (Oxford University), Ranaan Gillon (King's College, London), Mariella Immacolato (Asl1 di Massa e Carrara), John Harris (University of Manchester), Helga Kuhse (Monash University), Michael Lockwood (Oxford University), Sebastiano Maffettone (Università Luiss, Roma), Tito Magri (Università di Bari), Mario Marigo (Università

di Verona), Paolo Martelli (Università di Milano), Alberto Martinelli (Università di Milano), Fulvio Papi (Università di Pavia), Stefano Rodotà (Università di Roma), Pietro Rossi (Università di Torino), Marcello Siniscalco (Università di Sassari), Peter Singer (Princeton), Salvatore Veca (Università di Pavia), Daniel Wikler (University of Wisconsin-Madison), Paolo Zatti (Università di Padova).

*Responsabili di redazione:* Maurizio Balistreri, Simone Pollo

*Redazione:* Consulta di Bioetica, via Cosimo del Fante 13, 20122 Milano. Tel. e fax: 02.58300423  
e-mail: [segreteria@consultadibioetica.org](mailto:segreteria@consultadibioetica.org)

*Amministrazione e abbonamenti:*

Casa Editrice Vicolo del Pavone  
via Giordano Bruno, 6 - 29121 Piacenza  
Tel. 0523.322777 - Fax: 0523.305435

Abbonamento per il 2012: Italia: privati 60 €; istituzioni 75 € - Estero: privati 80 €; istituzioni 90 €

Gli abbonamenti decorrono dal gennaio di ciascun anno. Chi si abbona durante l'anno riceve tutta l'annata, compresi gli arretrati.

Per gli arretrati precedenti il 2007 rivolgersi alla Consulta di Bioetica Onlus.

Per informazioni sullo stato dell'abbonamento, cambi di indirizzo o eventuali disguidi nella consegna dei numeri della rivista, è attivo un servizio informazioni abbonamenti ai numeri 02-58300423 - 0523-322777 dal lunedì al venerdì, ore 11-12,30 e 14,30-18.

Il pagamento può essere effettuato tramite assegno bancario o versamento sul c/c postale n. 10638294 o bonifico IT-19-Y-07601-12600-000010638294 Poste Italiane s.p.a. fil. Piacenza sede intestato a Cooperativa Vicolo del Pavone s.r.l.

Spedizione in abbonamento postale-D.L. 353/2003 (conv. in L.27/02/2004 n. 46), art. 1, comma 1, DCB Piacenza

## INDICE

### EDITORIALE

- Bioetica. Rivista interdisciplinare *compie 20 anni: l'impegno per il pluralismo etico continua* di Maurizio Mori 5

### STUDI E SAGGI

- “Il diritto di morire” di André Comte-Sponville* di Alberto Bramati 11

- L'obiezione di coscienza alla contraccezione d'emergenza e la presunta equiparazione fra medico e farmacista* di Marco Bo 35

- L'interruzione volontaria della gravidanza in epoca gestazionale molto avanzata tra autodeterminazione della donna e interesse del nascituro* di Francesca Cassone 49

- Lost in translation - Errori e lacune nella traduzione italiana ufficiale della “Convenzione di Oviedo” e dei suoi “Protocolli aggiuntivi”* di Enrico Furlan 67

- Contestualismo epistemico e valutazione di impatto sulla salute* di Fiorella Battaglia 89

### BIOETICHE LAICHE E EVANGELICHE

- Può la bioetica essere evangelica?* di Leonardo De Chirico 103



#### INTERVENTI E DIBATTITI

- Sulla controversia pubblica sollevata da una cronaca di Avvenire  
circa la crioconservazione degli ovociti?* 115  
di Maurizio Mori
- Cattolici in politica e valori non negoziabili* 129  
di Assuntina Morresi
- Il dibattito sulla fecondazione artificiale.  
Le derive proporzionaliste e la sindrome del "male minore"* 145  
di Mario Palmaro
- L'uscita di Avvenire come segnale di confusione tra gli intellettuali  
cattolici* 154  
di Maurizio Mori

#### BIOETICA E SCUOLA

- Un'esperienza di bioetica a scuola: è possibile modificare  
l'immaginario dell'adolescente sulla fecondazione assistita?* 172  
di Luisa Ferrari

